Léonard Jean Léo[1]
IUF & Paris 3, UMR 7018, LabEx EFL, opération EM2[2]
Université Bordeaux Montaigne, 3 avril 2014, séminaire de recherche,
CLLE-ERSSàB (UMR 5263).
Jeudi 3 avril 2014

DE LA *REALITE PSYCHOLOGIQUE DES MORPHEMES* ET MODELES DE COMPLEXITE/SIMPLEXITE MORPHOLOGIQUE EN MAZATEC (POPOLOCAN, OTOMANGUE ORIENTAL). ANALYSE ET RE-ANALYSE FONCTION-FORME

1. Introduction : contextualization

Mazatec

Le mazatec est une langue otomangue du sud-est du Mexique, de la branche popolocane (sous-famille popolocano-zapotecane, selon Terrence Kauffman), parlée par plus de 220 000 locuteurs, dans un biotope tropical fortement diversifié, sur trois paliers géographiques auxquels correspondent trois systèmes de cultures postcoloniales : basses terres (Ixcatlán et Soyaltepec : système canne à sucre), terres moyennes (Jalapa de Diaz : élevage), et hautes terres (Huautla : système café, en crise depuis plus de 30 ans). A cette tripartition s'ajoute le Cañon tropical de Cuicatlán (avec le bourg mazatec de Chiquihuitlán), que caractérisent sa densité de microclimats ainsi que le contact de langues et de sociétés méso-américaines (mazatec, cuicatec, mixtec, chinantec, etc.), classée réserve de la biosphère (Reserva de la Biosfera Tehuacán-Cuicatlán, qui s'étend sur une surface de 490 817 hectares).

Depuis soixante ans les populations autochtones de la région mazatèque affrontent une crise profonde et multiforme, à tous les étages du biotope complexe que nous venons de décrire. La structure agraire de microfundios (petite propriété, polyculture) et les réseaux familiaux et de solidarité (les « loyautés primordiales » selon les anthropologues), mais aussi l'accès à la terre et les fondements même de la territorialité des populations autochtones ont été défaits dans les basses terres par la construction d'un barrage hydroélectrique[3] et l'essor de structures latifundiaires liées à la monoculture de la canne à sucre (grandes propriétés, agro-industrie). Dans les terres moyennes, c'est le complexe agro-industriel lié à l'élevage intensif qui a remis en cause les liens sociaux et territoriaux. Enfin dans les Hautes terres, l'effondrement du *système café* (plantations de café et circuits commerciaux liés à cette production) dans les années 1980 a recentré l'économie des centres urbains vers le commerce et les services, dans une région désavantagée par le relief. Le *système milpa* (l'agriculture traditionnelle, fondée sur

[1] Acknowledgements: this research benefitted extensively from the PFM formalization designed initially by Alain Kihm (cf. Léonard & Kihm, 2010, 2001, 2012), and from substantial help by Karla Janiré Avilés González (LabEx EFL) in transcribing data the Mazatec Grammar Workshops (2012-13).

[2] This work was (partially) funded by the French *Investissements d'Avenir* - Labex EFL program (ANR-10-LABX-0083), and mainly funded by the Institut Universitaire de France (IUF), MAmP project, 2009-14.

[3] La Presa Miguel Alemán, mise en service en 1959, s'étend sur 47 800 hectares de terres englouties, avec une capacité de 8 millions de m^3, 725 million kilowatts/an de la centrale hydroélectrique de Temascal: 22 000 paysans indigènes furent alors réinstallés dans l'Etat voisin de Veracruz. Si l'on tient compte que le barrage en question est relié par un canal à une autre structure du même type, la presa Cerro de Oro, les proportions s'amplifient pour atteindre un volume de 13,380 millions de m^3.

la polyculture familiale de subsistance) et le marché du travail local ne suffisent plus à maintenir la population sur place, qui tend à émigrer vers les centres urbains ou l'Amérique du nord.

La présente communication anticipe sur l'axe 1 du projet EVA/ELD déposé pour la reconduction de la chaire IUF de morphonologie méso-américaine.

Les variables analysées dans l'axe 1 du projet EVA/ELD sont de deux ordres, et elles seront aussi unitaires que possible, en fonction des traits aréaux (plutôt que des convergences aréales, cf. Léonard 2010) observables entre langues méso-américaines. D'une part, il s'agit des traits sociophonétiques relatifs à la phonation et aux réalisations des fricatives laryngales et palatales, étudiées à l'aide des moments spectraux, d'autre part, des systèmes de classes flexionnelles (préverbes, proclitiques TAMV), qui s'avèrent hautement variables dans les langues otomangues, ou des systèmes de verbes de mouvement (verbes actifs et dynamiques) ou des verbes de type statif (positionnels) et prédicatifs, également très sensibles à la variation dans ces langues. Ces variables du deuxième type revêtiront toutes un haut degré d'intégration grammaticale, ce qui les rend d'autant plus stratégiques pour entrer en cohérence avec l'axe 2 de la variation diamésique (écrit/oral) à travers les élicitations croisées.

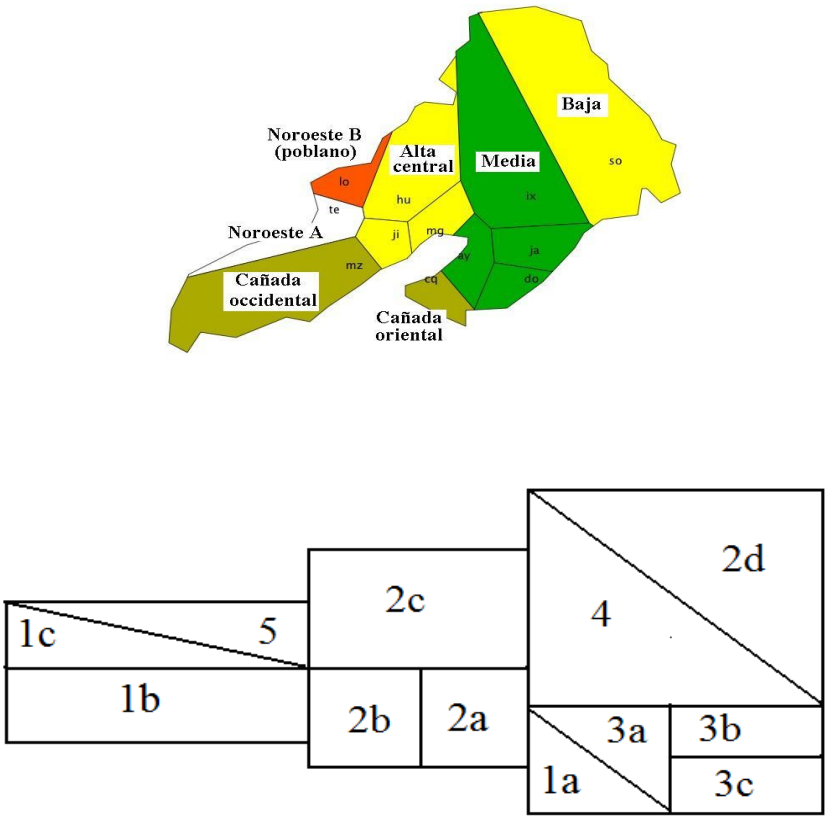

Figure 1. Divisions dialectales et scenario de diversification du diasystème mazatec (Léonard, Gaillard-Corvaglia & Darlu, en préparation)[4]

[4] The Mazatec dialect areas presented in figures 1.1-2 are the result of a cladistic study with Antonella Gaillard-Corvaglia (Ph. D. Paris 3, postdoc Inalco) and Pierre Darlu (INserm, CNRS), based on Paul L. Kirk's cognate sets for 12 Mazatec varieties (1966). Details on isoglosses are given in Léonard, Dell'Aquila & Gaillard-Corvaglia, 2012. See also Gudschinsky, 1958b. In short, phonological (phonetic laws) and morphological data (on the one hand, synchronic juncture morphophonological processes between preverbs and lexical roots, on the other hand, preverb selection at 3SG of the neuter aspect) have been

En mazatec, les variables suivantes sont autant d'isoglosses réparties dans le réseau dialectal. Autrement dit, autant de *traces* d'affiliations communautaires :

a) TAMV-Pv : sélection de préverbes TAMV dans la formation des paradigmes verbaux (v. infra) ;
b) CONFL-Pv : asymétries conflatives (cf. Jamieson, 1982) entre paradigmes préverbaux (v. infra) ;
c) ATT-Lab : contraintes morphonologiques sur les radicaux à attaque labiale initiale (*b'* > zéro, par amuïssement, à l'accompli ou prétérit, versus *b'* > *w* à l'inaccompli ou futur, par vocalisation) ;
d) Qual-Vx : qualité de voix, caractérisé par le renforcement des propriétés soufflées ou craquées *versus* modalisation des segments glottalisés ou faisant partie de l'environnement glottalisé ;
e) ASSIM-Ton : sandhi tonal (par exemple, abaissement d'un ton haut radical avant ton bas suffixal ou enclitique : H > h, M / _B, H valant pour un ton H, h pour un ton mi-haut);
f) TRACT-Ton : chaînes de traction tonales (tone shifts) ;
e) TRACT-V : chaînes de propulsion et de traction vocaliques (*vowel shifts*). Cette série de variables est particulièrement importante dans le cas du mazatec poblano, où les voyelles hautes antérieures s'abaissent, tandis que la voyelle basse se rehausse et que la voyelle haute postérieure se rétracte ou se centralise : *i* > *e, e* > *a, a* > *o, u* > ~~*ʉ*~~) ;
f) #SC- : groupes consonantiques de type #SC-, autrement dit à sifflante ou chuintante initiale (issue de **ty*, occlusive coronale palatalisée) précédant une occlusive, ex. San Mateo *sk*o̲ = Huautla *jk*o̲ « tête » ;
g) RETR-Pal : rétroflexion des affriquées et fricatives palatales ;
h) OCCL-ts : occlusion de l'affriquée alvéolaire (*ts* > *t*) ou DFFR-ts soit désaffrication (*ts* > *s*)
i) AFFR-y : affrication de l'approximante palatale (*y* > *dž*).

2. Structures

TEMPS-ASPECT-VOIX ACCORD SUJET
(1) $<_{W}$ (CV) $<_{St}$ CV $<_{\Re}$ (C)C(VV> V)>>

processed with cladistics, using PAUP 4.0 and FACTOR software (see methodology in Gaillard-Corvaglia, 2012; Gaillard-Corvaglia & al. 2007, 2008, Brun-Trigaud & al. 2014). The figures 1.1-2 are a synthesis of these results, conflating six optimal phylograms (pondered and not pondered).

Système de classes flexionnelles verbales, mazatec des hautes terres centrales et diasystème des hautes terres :

CLASSE MORPHOPHONOLOGIQUE	**CLASSE PREVERBALE**		**PREVERBE**	**CORRELATS SEMANTIQUES**	**CONFLATION**
Attaques approximantes labiales (b’ < /’w/)	I	A	*b’é-*	Collocatif	Non
		B	*ba-*		
		C1	*bi-*	Dynamique	
	II	C2	*ba-/bi-*		Oui
		C3	*bá-/fa-*		
	III		*b’a-/ch’a-*	Collocatif (or *translatif*[5])	
Attaques coronales	IV		*sí-/ni-*	Causatif	
	V		*tsjoa-*	Dation	Non
Attaques dorsales	VI		*kjoa-*	Mouvement	
Hors corrélation	VII		*see/ jnta-*	Procès simple	Oui

Table 1.1 : Système de classes flexionnelles du mazatec des hautes terres (modèle ALMaz)

Radical		**3 SG. & Pl.**	1 SG. *-a*	2 SG. *-i*	2 PL. *-o*	1 PL. EXCL. *-i*	1 PL. INCL. *-à*
1. *s'ín* “hace”	NTR	*s'ín*	*s'ian*	*n'iàin*	*n'iàon*	*n'iàin*	*n'iàn*
	ACCMPL	*kis'iin*	*kis'ian*	*kin'iàin*	*kin'iàon*	*kin'iàin*	*kin'iàn*
	INACPL	*s'iìn*	*s'ian*	*s'iain*	*s'iaon*	*s'iain*	*s'iàn*
2. *fi* “va”	NTR	*fi*	*fia*	*‘mi*	*mankíon*	*mankíin*	*mankián*
	ACCMPL	*ki*	*kia*	*k’in*	*tsankìon*	*tsankìin*	*tsankiàn*
	INACPL	*kjoai*	*kjóia*	*k’óin*	*koankíon*	*koankíin*	*koankián*
3. *b’é* “pone, avienta”	NTR	*b’é*	*b’ee*	*b’ài*	*b’ào*	*b’ài*	*b’è*
	ACCMPL	*tsak’é*	*tsak’ee*	*tsak’ài*	*tsak’ào*	*tsak’ài*	*tsak’è*
	INACPL	*k’oè*	*k’oe*	*k’oái*	*k’oáo*	*k’oái*	*k’oé*
4. *b’a* “llevar”	NTR	*b’a*	*b’a*	*ch’ài*	*ch’ào*	*ch’ài*	*ch’à*
	ACCMPL	*tsak’a*	*tsak’a*	*kich’ài*	*kich’ào*	*kich’ài*	*kich’à*
	INACPL	*k’oa*	*k’oa*	*ch’ai*	*ch’ao*	*ch’ai*	*ch’aà*
5. *fa’a* “pasa”	NTR	*fa’a*	*fà’a*	*bitjai*	*bitjao*	*bitjai*	*bitjaà*
	ACCMPL	*ja’a*	*ja’a*	*jitjai*	*jitjao*	*jitjai*	*jitjaà*
	INACPL	*kjoa’a*	*kjoà’a*	*koitjái*	*koitjáo*	*koitjái*	*koitjá*
6. *kaa* “cae”	NTR	*kaa*	*kaa*	*kai*	*kao*	*kai*	*kaà*
	ACCMPL	*kiskaa*	*kiskaa*	*kiskai*	*kikao*	*kikai*	*kikaà*
	INACPL	*ska*	*ska*	*skai*	*skao*	*skai*	*skaà*
7. “llega, viene”	NTR	*nzoà*	*nzoàa*	*nzoài*	*nzoào*	*nzoài*	*nzoà*
	ACCMPL	*jinzoa*	*jinzoa*	*jinzoai*	*jinzoao*	*jinzoai*	*jinzoà*
	INACPL	*kjoinzoa*	*kjoinzoa*	*kjoinzoai*	*kjoinzoao*	*kjoinzoai*	*kjoinzoà*

Table 1.2 : Verbes légers ou formes libres des auxiliaires en mazatec de Huautla, données de Kenneth Pike (1948)

[5] Ce terme n’est pas utilisé ici dans son acception casuelle, puisque le mazatec est une langue puissamment de type concentrique ou Head Marking (cf. Nichols, 1986, au sujet de la polarité exocentrique/concentrique ou Dependent *versus* Head Marking).

CLASSE A BALAYER	**Aspect neutre**	**Progressif**	**Passé proche (Accompli)**	**Passé lointain (Accompli)**	**Futur (Inaccompli)**
1SG. *-an*	*batechá*	*tibatechá*	*kabatechá*	*tsakatechá*	*kuatechá*
2SG. *-ji*	*batechai*	*tibatechai*	*kabatechai*	*tsakatechai*	*kuatechai*
3SG. *-jé*	*batécha*	*tíbatécha*	*kabatécha*	*tsakatécha*	*kuatécha*
1PL.INCL. *-ña*	*batechaá*	*tibatechaá*	*kabatechaá*	*tsakatechaá*	*kuatechaá*
1PL.EXCL. *-jin*	*batechaijin*	*tibatechaijin*	*kabatechaijin*	*tsakatechaijin*	*kuatechaijin*
2PL. *-jón*	*batechao*	*tibatechao*	*kabatechao*	*tsakatechao*	*kuatechao*
3PL. *-jé*	*batécha*	*tjíobatécha*	*kabatécha*	*tsakatécha*	*kuatécha*
CLASSE B ALLUMER	**Aspect neutre**	**Progressif**	**Passé proche (Accompli)**	**Passé lointain (Accompli)**	**Futur (Inaccompli)**
1SG. *-an*	*b'etse*	*tib'etse*	*kab'etse*	*tsak'etse*	*k'uetse*
2SG. *-ji*	*b'etsai*	*tib'etsai*	*kab'etsai*	*tsak'etsai*	*k'uetsai*
3SG. *-jé*	*b'étse*	*tib'étse*	*kab'étse*	*tsak'étse*	*k'uétse*
1PL.INCL. *-ña*	*b'etseé*	*tíb'etseé*	*kab'etseé*	*tsak'etseé*	*k'uetseé*
1PL.EXCL. *-jin*	*b'etsaijin*	*tib'etsaijin*	*kab'etsaijin*	*tsak'etsaijin*	*k'uetsaijin*
2PL. *-jón*	*b'etsao*	*tib'etsao*	*kab'etsao*	*tsak'etsao*	*k'uetsao*
3PL. *-jé*	*b'étse*	*tjíob'étse*	*kab'étse*	*tsak'étse*	*k'uétse*
CLASSE C SE BAIGNER	**Aspect neutre**	**Progressif**	**Passé proche (Accompli)**	**Passé lointain (Accompli)**	**Futur (Inaccompli)**
1SG. *-an*	*bangoya*	*tibangoya*	*kabangoya*	*tsakangoya*	*kuangoya*
2SG. *-ji*	*bindoyai*	*tibindoyai*	*kabindoyai*	*tsakindoyai*	*kuindóyai*
3SG. *-jé*	*bangoya*	*tibangoya*	*kabangoya*	*tsakangoya*	*kuangoya*
1PL.INCL. *-ña*	*bindoyaá*	*tíbindoyaá*	*kabindoyaá*	*tsakindoyaá*	*kuindóyaá*
1PL.EXCL. *-jin*	*bindoyaijin*	*tibindoyaijin*	*kabindoyaijin*	*tsakindoyaijin*	*kuindóyaijin*
2PL. *-jón*	*bindoyao*	*tibindoyao*	*kabindoyao*	*tsakindoyao*	*kuindóyao*
3PL. *-jé*	*bangóya*	*tjíobangóya*	*kabangóya*	*tsakangóya*	*kuangóya*
CLASSE D TRAVAILLER	**Aspect neutre**	**Progressif**	**Passé proche (Accompli)**	**Passé lointain (Accompli)**	**Futur (Inaccompli)**
1SG. *-an*	*sixá*	*tisixá*	*kasixá*	*kisixá*	*sixá*
2SG. *-ji*	*nixái*	*tinixái*	*kanixái*	*kinixái*	*nixái*
3SG. *-jé*	*síxá*	*tísíxá*	*kasíxá*	*kisíxá*	*siixá*
1PL.INCL. *-ña*	*nixá*	*tinixá*	*kanixá*	*kinixá*	*nixá*
1PL.EXCL. *-jin*	*nixáijin*	*tinixáijin*	*kanixáijin*	*kinixáijin*	*nixáijin*
2PL. *-jón*	*nixáo*	*tinixáo*	*kanixáo*	*kinixáo*	*nixáo*
3PL. *-jé*	*síxá*	*tjíosíxá*	*kasíxá*	*kisíxá*	*siixá*
CLASSE E DANSER	**Aspect neutre**	**Progressif**	**Passé proche (Accompli)**	**Passé lointain (Accompli)**	**Futur (Inaccompli)**
1SG. *-an*	*tée*	*titée*	*katée*	*kitée*	*tée*
2SG. *-ji*	*chái*	*tichái*	*kachái*	*kichái*	*jchai*
3SG. *-jé*	*té*	*títé*	*katé*	*kité*	*jté*
1PL.INCL. *-ña*	*chá*	*tichá*	*kachá*	*kichá*	*jchaá*
1PL.EXCL. *-jin*	*cháijin*	*ticháijin*	*kacháijin*	*kicháijin*	*jcháijin*
2PL. *-jón*	*cháo*	*ticháo*	*kacháo*	*kicháo*	*jcháo*
3PL. *-jé*	*té*	*tjíoté*	*katé*	*kité*	*jté*

Tableau 1.3. Conjugaison mazatèque selon le modèle de Juan Casimiro Nava (mazatec de Huautla, graphie ALFALEIM)

NB : la **conflation** (cf. Jamieson, 2012), qui scinde les paradigmes en deux (3 & 1 SG *versus* autres personnes sujet), comme dans les classes II, III et IV du tableau 1 supra, est typiquement un processus ***vicariant*** (***vicariance*** : v. Berthoz, 2013), autrement dit, un processus simplexe, selon le modèle de Berthoz.

2.1.Modèle de Pike & Pike 1947 Consonantisme du mazatec de Huautla de Jímenez, selon Pike & Pike 1947. **NB : notation API.**	**2..2. Consonantisme du mazatec de Huautla de Jímenez, selon Golston & Kerhein[6], 1998 : 319.** **NB : notation API.**
t, ts, tʃ, tʂ, k ; *tʔ, tsʔ, tʃʔ, tʂʔ, kʔ ;* *htsʔ, htʃʔ ;* *ht, hts, htʃ, htʂ, hk ;* *nt, nts, ntʃ, ntʂ, nk ;* *ʔnt, ʔnts, ʔntʃ, ʔntʂ, ʔnk ;* *hnt, hnts, hntʃ, hntʂ, hnk ;* *ntʔ, nts, ntʃʔ, ntʂʔ, nkʔ ;* *nth, ntsh, ntʃh, ntʂh, nkh ;*	*t, ts, tʃ, tʂ, k ;* *(…)* *t̪, t̪s̪, tʃ̪, tʂ̪, k̪ ;* *nt, nts, ntʃ, ntʂ, nk ;* *n̪t, n̪ts, ntʃ̪, ntʂ̪, n̪k ;* *n̪t̪, n̪t̪s̪, ntʃ̪, ntʂ̪, n̪k̪ ;*
s, ʃ ; *sh, ʃh, sʔ ;* *m, n, ɲ ;* *ʔm, ʔn, ʔɲ ;* *mʔ, nʔ, ɲʔ ;* *mh, nh ;* *l, lʔ ; β, j ;* *βʔ, ʔj ;* *hβ, hj ;* *βh ; ʔβ, jʔ*	*s, ʃ ;* *m, n, ɲ ;* *m̪, n̪, ɲ ;* *m̪, n̪, ɲ ;* *β, j ; β, j ;* *β, j* *Cj, Cw, Cγ* *(this* C_x *parameter eliminates diphthongs)*

Table 2. Deux théories du consonantisme mazatec : Pike & Pike 1947 et Golston & Kerhein, 1998 : 319.

[6] See also Golston & Kerhein, 2004, Kirk et al. 1993.

	LABIAL	CORONAL			DORSAL	GLOTTAL
		[alveolar]	[high]	[retroflex]		
STOPS	*(p)*	*t*			*k*	*’*
AFFRICATES		*ts*	*ch*	*z*		
FRICATIVES	*f*	*s*	*x*			*j*
RESONANTS NASALS	*m*	*n*	*ñ*			
LATERAL		*l*				
APPROX/GLIDES	*b (= /w/)*		*y*			

Tableau 3. Codification ALFALEIM (Alfabeto para la Lengua Indigena Mazateca) Inventaire consonantique et graphèmes pour la codification du mazatec,

Accords de personne sujet

	Singular	Plural	
3			
1	*-’a(n)*	*=ñà, =jñà*	inclusif
		-in, =jin, =jni	exclusif
2	*-i, =ji*	*-o, -un, =jún, =jnú*	

Tableau 5.1. Accords de personne sujet, **diasystème**

	Singular	Plural	
3			
1	*-a*	*-à*	inclusif
		-iji̲n,	exclusif
2	*-i*	*-o*	

Tableeau 5.2. Accords de personne sujet **Huautla**

Rule Block I: Stem Selection (RSS)

(1) RSS: ⟨XÁ⟩ & σ { } ⇔ <b’èxá>

(2) RSS: ⟨XÁ⟩ & σ {AGR *3*} ⇔ <b’éxá>

(3) RSS: ⟨XÁ⟩ & σ {AGR *1SG*} ⇔ <b’e̲exá>

Rule Block II: Rules of Exponence (RE)

i. RE: X_{Vb} σ {AGR {PERS *3*}} ⇒ $X^{Ti\text{-}\mathfrak{R}T}$

ii. RE: X_{Vb} σ {AGR {PERS *1*, NUM *sg*}} ⇒ $X^{Ti\text{-}\mathfrak{R}T}\oplus a$

iii. RE: X_{Vb} σ {AGR {PERS *2*, NUM *sg*}} ⇒ $X^{Ti\text{-}\mathfrak{R}T}\oplus i$

iv. RE: X_{Vb} σ {AGR {PERS *1*, NUM *pl*, INCL +}} ⇒ $X^{Ti\text{-}\mathfrak{R}T}\oplus \grave{a}$

v. RE: X_{Vb} σ {AGR {PERS *1*, NUM *pl*, INCL –}} ⇒ $X^{Ti\text{-}\mathfrak{R}T}\oplus \underline{i}$

vi. RE: X_{Vb} σ {AGR {PERS *2*, NUM *pl*}} ⇒ $X^{Ti\text{-}\mathfrak{R}T}\oplus o$

(5b) Rule Block III: Morphophonological Rules (MPR)

i) MPR <ℜ ... V_i>V_i> → <... V_i>

ii) MPR <ℜ ... V_i{A} >V_j{I}> → <... V_i{IA} >

Ex. SMH, SMJ, SLZ, etc. 2SG *b’èxá⊕i > b’èxé, bixë* (San Lucas Zoquiapam)

(6) Rule Subblock II$^{IC\ I\text{-}II}$

i. RE: $X_{I\text{-}II}$ σ {TA *COMPL*} ⇔ *tsaki*⊕*X**
ii. RE: $X_{I\text{-}II}$ σ {TA *INCOMPL*} ⇔ <ko⊕*X**>
NB: X_I = IC I & II (with labial onsets)

3. Correspondances Forme-Fonction et approche diamésique

L'opération EM2 Elicitations Croisées (Labex EFL, 2011-, v. http://axe7.labex-efl.org/em2-description et http://axe7.labex-efl.org/em2_bilan) a pour particularité de proposer un protocole expérimental à la fois orienté vers l'anthropologie linguistique, la psycholinguistique et la linguistique appliquée, au service de projets de développement de l'éducation en langues maternelles amérindiennes par des organisations d'instituteurs bilingues indigènes au Mexique et au Guatemala. Il s'agit donc d'une opération à finalité aussi bien théorique que pratique, avec des retombées immédiates pour les populations parlant des langues amérindiennes, la plupart en situation de vulnérabilité face aux processus de globalisation. Les crédits alloués en 2012 par le Labex EFL ont permis de réaliser un premier état documentaire à partir de transcriptions d'ateliers d'écriture pour la réalisation de matériaux pédagogiques en langues indigènes du Mexique, principalement otomangues et uto-aztécanes (nahuatl), à partir des stages réalisés depuis 2010 dans le cadre de la chaire de morphophonologie mésoaméricaine de Jean Léo Léonard (projet MAmP, 2009-2014).

Terrain et collecte de données : trois missions de recherche dans l'aire linguistique Mésoaméricaine, notamment dans l'aire otomangue et yuto-aztèque, où se sont mis en place :

1) des ateliers collectifs d'élaboration des matériaux pédagogiques en langue indigène avec la participation des professeurs d'Education bilingue interculturelle, ainsi que d'étudiantes et d'élèves des écoles bilingues ;

2) des entretiens formels basés sur l'enquête *Les langues et vous* (Projet PEPS 2010 Jagueneau & Léonard), afin d'étudier la dimension réflexive et autocritique de la relation entre les locuteurs et leurs langues ;

3) le collectage de type « sauvegarde culturelle » (narrativité, mythologie, histoire orale), par enregistrements de récits de vie oraux auprès de locuteurs de tous âges dans les langues amérindiennes concernées par l'opération, en situation dialogique avec des interviewers natifs – un moyen de documenter des sources orales relativement spontanées sur la culture locale ;

4) l'application des questionnaires d'élicitation individualisé et face-à-face afin de contribuer à la construction de l'*Atlas linguistique mazatèque* (ALMaz).

Hautes terres

Métadonnées :

Groupe 2 : archivo de origen: AlMaz_Huautla_Taller_5_10_2012_Gram_Verbos. Autores: profesores de la CMPIO (Plan Piloto). Fecha: Octubre 05, 2012. . Lugar: Preescolar Naxo Cafe, Huautla de Jiménez, Oaxaca, México. Lengua: Mazateco de Huautla de Jiménez, Oaxaca, México. Facilitador: Jean-Léo Léonard. Compilador: Karla Janiré Avilés González.

Classe Flexionnelle B "il/elle siffle"						
	NTR	PROGR	ACMPL PROX	ACMPL DISTAL	AKTIONSART	INCPL
1 SG. ***an***	*besé*	*tibesé*	*kabesé*	*tsakesé*	*tsakesétsakae*	*kuesé*
2 SG. ***ji***	*besai*	*tibesai*	*kabesai*	*tsakesai*	*tsakesaitsakae*	*kuésai*
3 SG. ***je***	*bése*	*tibése*	*kabése*	*tsakése*	*tsakésetsakae*	*kuese*
1 PL. INCL. ***ñá***	*besee*	*tibésee*	*kabeseé*	*tsakeseé*	*tsakeseétsakae*	*kueseé*
1 PL. EXCL. ***jin***	*besaijin*	*tibesaijin*	*kabesaijin*	*tsakesaijin*	*tsakesaijintsakae*	*kuesaijin*
2 PL. ***jón***	*besao*	*tebesao*	*kabesao*	*tsakesao*	*tsakesaotsakae*	*kuesao*
3 PL. ***jé***	*bése*	*tibése*	*kabése*	*tsakése*	*tsakésetsakae*	*kuése*

Tableau 6. 1. Paradigmes de la flexion verbale, CF B selon la taxinomie de Juan Casimiro Nava (tableau 1.3 supra), classe IA selon notre classification (tableau 1.1 supra). Huautla, école CMPIO (Plan Piloto), 2012.

	3	**1 Sg**	**2 Sg**	**2 Pl**	**1 Pl Excl.**	**1 Pl. Incl.**
NTR	*b'ésee*	*b'eesee*	*b'èsai*	*b'èsao*	*b'èsai*	*b'èsèè*
ACMPL	*tsak'ésee*	*tsak'eesee*	*tsak'èsai*	*tsak'èsao*	*tsak'èsai*	*tsak'èsèè*
INCPL	*k'oèsee*	*k'oesee*	*k'oésai*	*k'oésao*	*k'oésai*	*k'oésee*

Tableau 6. 2. Classe IA, *b'ésee*, il/elle siffle", d'après les données de Keneth Pike (1948)

	3	**1 Sg**	**2 Sg**	**2 Pl**	**1 Pl Excl.**	**1 Pl. Incl.**
Pike 1948	b'ésee	b'eesee	b'èsai	b'èsao	b'èsai	b'èsèè
CMPIO	*bése*	*besé*	*besai*	*besao*	*besaijin*	*besee*
Pike 1948	tsak'ésee	tsak'eesee	tsak'èsai	tsak'èsao	tsak'èsai	tsak'èsèè
CMPIO	*tsakése*	*tsakesé*	*tsakesai*	*tsakesao*	*tsakesaijin*	*tsakeseé*
Pike 1948	k'oèsee	k'oesee	k'oésai	k'oésao	k'oésai	k'oésee
Pike 1948	*kuese*	*kuesé*	*kuésai*	*kuesao*	*kuesaijin*	*kueseé*

Tableau 6. 3. Classe IA, *b'ésee*, 'il/elle siffle', d'après Keneth Pike (1948) – en polices courier – *versus* CMPIO 2012.

Processus observables :

Phonologie (Ph) :

Ph1 : Modalisation de l'attaque implosive (*b' > b*) ou éjective (*k' > k*) – en fait, modalisation de la voix craquée et donc neutralisation de la corrélation de qualité de voix.

Ph2 : Non abaissement de l'approximante préverbale de classe 1A vocalisée : *kuese* versus k'oèsee.

Ph3 : Neutralisation du contour tonal d'ajustement Ton de Racine (TR) / Ton de Désinence TD, ici, 1 Pl. Incl.) : b'èsèè > *besee*.

Ph4 : Rehaussement du ton mi haut (ou fusion de palier haut) : h > H

Ph5 : Neutralisation de la classe tonale 5 de Pike : b'ésee > *bése*.

Morphologie (Mph)
MphT1 : Neutralisation du contour tonal 1 Sg & INCMPL : *b'ẹ̲sẹ̲e* > *besé*, *k'ọ̲sẹ̲e* > *kuese*.
MphT2 : Notation H du contour BM de 1 Sg & INCMPL: *b'ẹ̲sẹ̲e* > *besé*, *k'ọ̲sẹ̲e* > *kuesé*, soit inversion tonale ascendante.

Ces processus fondamentaux peuvent s'énumérer à l'aide des abréviations suivantes (en italiques) :

Ph1 *Mod_b' ;* **Ph2** *Mod_k' ;* **Ph3** *Ntr_TR/TD ;* **Ph4** *Reh_h ;* **Ph5** *Ntr_CT_5 ;*
MphT1 Ntr_PVBM **; MphT2** *Inv_Ton_B>H.*

⇨ **Mod_b' ; Mod_k' ; Ntr_TR/TD ; Reh_h ; Ntr_CT_5 ; Ntr_PVBM ; Inv_B>H**

	3	1 Sg	1 Pl. Incl.
Pike 1948	*b'ésẹ̲e*	*b'ẹ̲sẹ̲e*	*b'èsẹ̲è*
CMPIO	**Mod_b'***bése* **Ntr_CT_5**	**Mod_b'***be* **Ntr_BM***sé* **Inv_B>H**	**Mod_b'***besee***Ntr_TR/TD**
Pike 1948	*tsak'ésẹ̲e*	*tsak'ẹ̲sẹ̲e*	*tsak'èsẹ̲è*
CMPIO	*tsa* **Mod_k'***kése* **Ntr_CT_5**	*tsa* **Mod_k'***ke* **Ntr_BM***sé* **Inv_B>H**	*tsa* **Mod_k'***keseé* **Reh_h**
Pike 1948	*k'ọ̲sẹ̲e*	*k'ọ̲sẹ̲e*	*k'ósẹ̲e*
Pike 1948	**Mod_k'***kuese* **Ntr_CT_5**	**Mod_k'***kue***Ntr_BM***sé* **Inv_B>H**	**Mod_k'***kueseé* **Reh_h**

Tableau 6. 4. Indexation déclarative de processus d'ajustement diamésique. Classe IA, *b'ésẹ̲e*, 'il/elle siffle' : Keneth Pike (1948) *versus* CMPIO 2012

La lecture d'un tel tableau s'évrant difficile, on pourrait aussi bien se contenter d'indexer les processus par des indices simples :

α *Mod_b' ;*
β *Mod_k' ;*
γ *Ntr_TR/TD ;*
δ *Reh_h ;*
ε *Ntr_CT_5 ;*
ζ Ntr_PVBM **;**
η *Inv_Ton_B>H.*

	3	1 Sg	1 Pl. Incl.
Pike 1948	*b'ésẹ̲e*	*b'ẹ̲sẹ̲e*	*b'èsẹ̲è*
CMPIO	$^{\alpha}$*bése*$^{\varepsilon}$	$^{\alpha}$*be*$^{\zeta}$ *sé*$^{\eta}$	$^{\alpha}$*besee*$^{\gamma}$
Pike 1948	*tsak'ésẹ̲e*	*tsak'ẹ̲sẹ̲e*	*tsak'èsẹ̲è*
CMPIO	*tsa*$^{\beta}$*kése*$^{\varepsilon}$	*tsa*$^{\beta}$*ke*$^{\zeta}$ *sé*$^{\eta}$	*tsa*$^{\beta}$*keseé*$^{\delta}$
Pike 1948	*k'ọ̲sẹ̲e*	*k'ọ̲sẹ̲e*	*k'ósẹ̲e*
CMPIO	$^{\beta}$*kuese*$^{\varepsilon}$	$^{\beta}$*kue*$^{\zeta}$ *sé*$^{\eta}$	$^{\beta}$*kueseé*$^{\delta}$

Tableau 6. 5. Indexation simple de processus d'ajustement diamésique. Classe IA, *b'ésẹ̲e*, 'il/elle siffle' : Keneth Pike (1948) *versus* CMPIO 2012

Une fois identifiés ces processus, nous pouvons partir sur les bases suivantes : on sait désormais qu'on doit s'attendre à des tendances simplificatrices, par divers procédés de neutralisation segmentale et suprasegmentales. Il s'agit dans tous les cas de processus *simplexes*.

Le linguiste sait à quoi s'attendre de ces productions d'usagers. Il lui est facile de „restituer" les structures qu'il obtiendrait par élicitation orale.

Plusieurs constats importants :

a) **Catégorisation phonémique (Cat_Phon)** : le résultat de ces notations de scribes natifs est bien davantage *phonologique* que *phonétique*, ou contrairement à ce qu'on observe dans des élicitations hors contexte ou hors systématisation de paradigmes.

b) **Systématisation paradigmatique (Syst_Par)** : Les notations sont cohérentes, à quelques détails près : la régularité des formes prévaut sur la notation *ad hoc*. On décèle une volonté de systématisation de paradigmes chez les scribes natifs.

c) **Simplexité prosodique (Spx_Pros)** : Le modèle tonologique des scribes natifs est bien plus pauvre que celui décrit par Pike, mais il gagne aussi en robustesse phonologique, car Pike ne faisait pas vraiment la différence entre les deux niveaux. Il décrivait des structures certes uniformisées, et donc de ce point de vue hautement morphologiques et régulières, mais il ne prenait guère de décision sur la valeur des contrastes qu'il décrivait, par exemple entre les différents contours, ou dans le processus H > h du préverbe hors de 3 & 1 Sg.

d) **Normes de référence (Nrm_Réf)** : si nous avons utilisé le modèle de Pike comme norme descriptive de base, il n'en reste pas moins que cette norme est avant tout un construit de linguiste. Seuls quelques locuteurs „conservateurs" ont à l'oral des normes idiolectales ou sociolectales correspondant peu ou prou aux structures décrites par Kenneth Pike en 1948. En réalité, le système décrit par Pike est très variable, et les phénomènes que nous venons de décrire sont, à l'oral, sujets à fluctuations.

Ces caractéristiques que sont la *catégorisation phonémique, la systématisation paradigmatique* et la *simplexité prosodique* constituent un modèle du locuteur hautement prédictible par le linguiste. Si l'on ajoute à ces trois facteurs endogènes le facteur exogène de la fluctuation des normes, en étant conscient que le système de Huautla décrit par K. Pike il y a désormais 66 ans est un construit qui doit être interprété en tenant compte d'une marge de variation, alors on se rend compte que ces données sont fiables et riches en information. Bien entendu, des élicitations à l'oral doivent être réalisées parallèlement, afin de mieux restituer les structures robustes dans le système. Sur le plan dialectologique également, cette modélisation à géométrie variable s'avère heuristique.

Autrement dit, la réalité psychologique des phonèmes et des morphèmes se laisse en partie saisir dans ces productions de scribes natifs. Alors qu'il serait facile de considérer ces données comme „fautives" ou „erronnées" ou "insuffisantes" pour la linguistique descriptive, on voit émerger un patient travail de réflexion sur la langue et sur ses formes. Quand on sait que les instituteurs exécutaient tous cette tâche de récapitulation systématique des paradigmes de leur langue, on reste d'autant plus surpris de la qualité et de la robustesse du résultat.

Les tableaux suivants présentent davantage de données issues de l'atelier de grammaire mazatèque réalisé dans l'école Naxo Kafè à Huautla en octobre 2012.

CLASSE D “il/elle se repose”						
	NTR	PROGR	ACMPL PROX	ACMPL DISTAL	AKTIONSART	INCPL
an	*sikjáya*	*tisikjáya*	*kasikjaya*	*kisikjáya*	*kisikjáyatsakae*	*sikjáya*
ji	*nikjayai*	*tinikjáyai*	*kanikjáyai*	*kinikjáyai*	*kinikjáyaitsakae*	*nikjayai*
jé	*sikjáya*	*tísikjáya*	*kasikjáya*	*kisikjáya*	*kisikjáyatsakae*	*sikjáya*
ñá	*nikjáya*	*tinikjaya*	*kanikjayá*	*kinikjáya*	*kinikjáyaatsakae*	*nikjáya*
jin	*nikjayainjin*	*tinikjaijin*	*kanikjayaijin*	*kinikjayaijin*	*kinikjayaijintsakae*	*sikjáyaijin*
jón	*nikjayao*	*tinikjayao*	*kanikjayao*	*kinikjayao*	*kinikjáyaotsakae*	*sikjáyao*
jé	*síkjáya*	*tísikjaya*	*kasíkjaya*	*kisíkjaya*	*kisikjáyatsakae*	*sikjaya*
CLASSE E “il/elle boit”						
	NTR	PROGR	ACMPL PROX	ACMPL DISTAL	AKTIONSART	INCPL
an	*bi’a*	*tibi’a*	*kabi’a*	*kitsia*	*kits’iastakae*	*sku’ia*
ji	*yu’i*	*tiyu’i*	*kayu’i*	*kiyu’í*	*kiyu’ístakae*	*su’i*
jé	*bi’i*	*tíbi’i*	*kabi’i*	*tsaki’i*	*tsaki’istakae*	*sku’í*
ñá	*yu’a*	*tiyu’a*	*kayu’á*	*kiyu’aá*	*kiyu’aastake*	*su’iaa*
jin	*yui’jin*	*tiyui’jin*	*kayuí’jin*	*kiyui’ijin*	*kiyuís’ijinstakae*	*su’ijin*
jón	*yo’o*	*tiyo’o*	*kayo’ó*	*kiyo’ó*	*kiyo’óstakae*	*si’oo*
jé	*bi’i*	*tíbi’i*	*kabi’i*	*tsaki’i*	*staki’istakae*	*sku’i*

Tableau 7.1. Classes D & E de J.C. Nava (tableau 1.3 supra) ; selon nous, classes IV & VII des verbes apréverbaux irréguliers, cf. Tableau 1.1. supra)

Voici l’analyse que l’on peut faire au niveau du lexème (segmentation par points : les thèmes flexionnels, ici de classe IV, sont *si.kja.ya / ni.kja.ya*), au niveau des affixes (⊕) et des clitiques, est la suivante :

i) *ni.kja.ya⊕o*
PV. CONTRE.DANS⊕2Pl
Caus.**RAC**.AdP⊕AgrS
« vous vous reposez »

ii) *ki=ni.kjá.ya⊕o=tsaka.i*
ACCPL=PV. **RAC**. AdP ⊕2Pl=AKTIONSART.Vépenth.
« vous alliez/étiez sur le point de vous reposez »
NB : AdP = adposition ; Rac = racine ; AgrS = accord sujet

CLASSE D “il/elle se repose”						
	NTR	PROGR	ACMPL PROX	ACMPL DISTAL	AKTIONSART	INCMPL
an	*si.kjá.ya*	*ti=si.kjá.ya*	*ka=si.kja.ya*	*ki=sikjá.ya*	*ki=si.kjá.ya=tsaka.e*	*si.kjá.ya*
ji	*ni.kja.ya⊕i*	*ti=ni.kjá.ya⊕i*	*ka=ni.kjá.ya⊕i*	*ki=nikjá.ya⊕i*	*ki=ni.kjá.ya=itsaka.e*	*ni.kja.ya⊕i*
jé	*si.kjá.ya*	*tí=si.kjá.y⊕a*	*ka=si.kjá.ya*	*ki=sikjá.ya*	*ki=si.kjá.ya=tsaka.e*	*si.kjá.ya*
ñá	*ni.kjá.ya*	*ti=ni.kja.ya*	*ka=ni.kja.yá*	*ki=nikjá.ya*	*ki=ni.kjá.ya⊕a=tsaka.e*	*ni.kjá.ya*
jin	*ni.kja.ya⊕i.jin*	*ti=ni.kja⊕i.jin*	*ka=ni.kja.ya⊕i.jin*	*ki=nikja.ya⊕i.jin*	*ki=ni.kja.ya⊕i.jin=tsaka.e*	*si.kjá.ya⊕i.jin*
jón	*ni.kja.ya⊕o*	*ti=ni.kja.ya⊕o*	*ka=ni.kja.ya⊕o*	*ki=nikja.ya⊕o*	*ki=ni.kjá.ya⊕o=tsaka.e*	*si.kjá.ya⊕o*
jé	*sí.kjá.ya*	*tí=si.kja.ya*	*ka=sí.kja.ya*	*ki=síkja.ya*	*ki=si.kjá.ya=tsaka.e*	*si.kja.ya*

Tableau 7.2. Segmentation morphologique de *sí.kjá.ya* “il/elle se repose”.

Nous allons donner deux exemples de paradigmes présentant des différences fortes en termes de correspondance forme-fonction : d’une part, dans le tableau 7.2, des formes régulières et transparentes pour l’analyse morphologique, d’autre part, dans le tableau 7.3, des formes sujettes à caution du point de vue de l’analyse morphologiques. Dans le premier cas, il semble que les scribes natifs n’ont pas rencontré de difficultés pour analyser les formes, tandis que dans le second cas, ce fut l’inverse. La structure syllabique et l’enveloppe phonologique des racines expliquent cette différence entre le traitement des deux paradigmes.

Commentaires du tableau 7.2 : les données sont fiables et se laissent aisément segmenter. Ce paradigme polysyllabique à racine dérivée ou composée (*kjá.ya*) présente peu d’allomorphie, hormis la conflation de classe IV, aisément prédictible. Il n’a apparemment pas posé de problème aux scribes natifs.

	NTR	PROGR	ACMPL PROX	ACMPL DISTAL	AKTIONSART	INCMPL
an	*bi’⊕a*	*ti=bi’⊕a*	*ka=bi’⊕a*	*ki=tsi⊕a*	*ki=ts’ia=tsa.ka.i*	*sk⊕u’.i⊕a*
ji	*yu’⊕i*	*ti=yu’⊕i*	*ka=yu’⊕i*	*ki=yu’⊕í*	*ki=yu’⊕í=tsa.ka.i*	*s⊕u’⊕i*
jé	*bi’i*	*tí=bi’i*	*ka=bi’i*	*tsa.k=i’i*	*tsak=i’i=tsa.ka.i*	*sk⊕u’.í*
ñá	*yu’⊕a*	*ti=yu’⊕a*	*ka=yu’⊕á*	*ki=yu’a⊕á*	*ki=yu’a⊕a=tsa.ka.i*	*s⊕u’.i⊕aa*
jin	*yu.i’⊕jin*	*ti=yu.i’⊕jin*	*ka=yu.í’⊕jin*	*ki=yu.i’i⊕jin*	*ki=yu.í.s’i⊕jin=tsa.ka.i*	*s⊕u’.i⊕jin*
jón	*yo’⊕o*	*ti=yo’⊕o*	*ka=yo’⊕ó*	*ki=yo’⊕ó*	*ki=yo’⊕ó=tsa.ka.i*	*si⊕’o⊕o*
jé	*bi’i*	*tí=bi’i*	*ka=bi’i*	*tsa.k=i’i*	*tsa.k=i’i=tsa.ka.i*	*sk⊕u’.i*

Tableau 7.3. Segmentation morphologique de *bi’i* “il/elle boit”, données de l’atelier de grammaire CMPIO 2012

Commentaires du tableau 7.3 : en revanche, ce paradigme, qui relève de la classe VII (la classe E du modèle de Nava), monosyllabique, est hautement allomorphique, d’autant plus que la supplétion se fait avec la racine *’yu*, dont l’attaque est faible, puisqu’il s’agit d’une approximante palatale. Là, tout se passe comme si la systématisation était pleine de „bruits”, dur le plan de la correspondance forme-fonction. Les frontières entre proclitiques et racine sont floues, et la notation de l’affriquée dentale est très souvent erronée, avec inversion de constituance (*st* au lieu de *ts*). Ces données ne sont pas fiables, du point de vue des normes descriptives. Nous avons profité qu’il y avait beaucoup de détail à restituer pour affiner encore davantage notre segmentation et surtout, la restitution des phonèmes et des morphèmes. Les formes de futur sont particulièrement sujettes à caution. Une sorte de conflation s’est introduite dans le paradigme pour la préfixation *sk⊕*, qui demanderait une vérification par élicitation

orale. Ainsi, des formes comme 2Sg *s⊕u'⊕i*, 1Plincl. *s⊕u'.i⊕aa*, 2Pl. *si⊕'o⊕o* sont très étranges, et difficilement segmentables, ou menant à des segmentations *ad hoc*.

Groupe 1 : archivo de origen: AlMaz_Huautla_Taller_5_10_2012_Gram_Verbos. Autores: profesores del CMPIO. Fecha: Octubre 05, 2012. . Lugar: Naxo-Café, Huautla de Jiménez, Oaxaca, México. Lengua: Mazateco de Huautla de Jiménez, Oaxaca, México.

CLASSE D Pv Caus *si-* */ni-*	NTR	PROGR	ACMPL PROX	ACMPL DISTAL	AKTIONSART	INCPL
an	*siska*	*tisiska*	*kasiská*	*kisiska*	*kisiskatsake*	*siska*
ji	*niskai*	*tiniskai*	*kaniskai*	*kiniskai*	*kiniskaitsakae*	*niskai*
jé	*siska*	*tisiska*	*kasiska*	*kisiska*	*kisiskatsakae*	*siská*
ñá	*niska*	*tiniska*	*kaniska*	*kiniska*	*kiniskatsakae*	*niska*
jin	*niskaijin*	*tiniskaijin*	*kaniskaijin*	*kiniskaijin*	*kiniskaijintsakae*	*niskaijin*
jón	*niskao*	*tiniskao*	*kaniskao*	*kiniskao*	*kiniskaotsakae*	*niskao*
jé	*siska*	*tjíosiska*	*kasiská*	*kisiska*	*kiniskatsakae*	*siska*

Tableau 8.1. Classe D de Nava *siska*, *síská* (Pike) 'il/elle joue' (classe IV selon nous), d'après la CMPIO (2012).

	3	**1 Sg**	**2 Sg**	*kuesé* **2 Pl**	**1 Pl Excl.**	**1 Pl. Incl.**
NTR	*síská*	*siiskáa*	*nìskái*	*nìskáo*	*nìskái*	*nìská*
ACMPL	*kisiiská*	*kisiiskáa*	*kinìskái*	*kinìskáo*	*kinìskái*	*kinìská*
INCPL	*siìská*	*siiskáa*	*siskái*	*siskáo*	*siskái*	*siská*

Tableau 8.2. Classe D de Nava, *síská*, 'il/elle joue', d'après Keneth Pike (1948)

Groupe 3 : archivo de origen: AlMaz_Huautla_Taller_5_10_2012_Gram_Verbos. Autores: Profesores de la CMPIO (Plan Piloto). Fecha: Octubre 05, 2012. Lugar: Preescolar Naxo Café, Huautla de Jiménez, Oaxaca, México. Lengua: Mazateco de Huautla de Jiménez, Oaxaca, México. Facilitador: Jean-Léo Léonard.

CLASSE B "il/elle sème"	NTR	PROGR	ACMPL PROX	ACMPL DISTAL	AKTIONSART	INCPL
1 SG. an	*béntje*	*tibentje*	*kabéntje*	*tsakjentje*	*tsakjentjetsakae*	*kuentje*
2 SG. ji	*béntjai*	*tibentjai*	*kabéntjai*	*tsakjentjai*	*tsakjentjaitsakae*	*kuentjai*
3 SG. je	*béntje*	*tibéntje*	*kabentjé*	*tsakjéntje*	*tsakjéntjetsakae*	*kuentjé*
1 Pl. incl.. ñá	*bentjee*	*tibentjee*	*kabentjee*	*tsakjentjee*	*tsakentjeetsakae*	*kuentjee*
1 PL. excl.. jin	*bentjaijin*	*tibentjaijin*	*kabentjaijin*	*tsakjentjaijin*	*tsakjentjaijintsakae*	*kuentjaijin*
2 PL. jón	*bentjao*	*tibentjao*	*kabentjao*	*tsakjentjao*	*tsakjentjaótsakae*	*kuentjao*
3 PL. jé	*bentje*	*tibentje*	*kabéntje*	*tsakjéntje*	*tsakjéntjetsakae*	*kuentjé*

Tableau 9.1. *béntje*, *bántjè* (Pike) 'sembrar', Huautla. Classe IA selon les participants CMPIO

	3	1 Sg	2 Sg	2 Pl	1 Pl Excl.	1 Pl. Incl.
NTR	*bántjè*	*baantjèe*	*fantjài*	*fantjào*	*fantjài*	*fantjè*
ACMPL	*tsakántjè*	*tsakaantjèe*	*tsakjantjài*	*tsakjantjào*	*tsakjantjài*	*tsakjantjè*
INCPL	*koàntjè*	*koantjèe*	*kjoántjài*	*kjoántjào*	*kjoántjài*	*kjoántjè*

Tableau 9.2. *bántjè* 'sembrar', Huautla, classe C3 selon les données de K. Pike (1948).

Groupe 4 : archivo de origen: AlMaz_Huautla_Taller_5_10_2012_Gram_Verbos. Autores: Profesores de la CMPIO (Plan Piloto). Fecha: Octubre 05, 2012. Lugar: Preescolar Naxo Café, Huautla de Jiménez, Oaxaca, México. Lengua: Mazateco de Huautla de Jiménez, Oaxaca, México

CLASSE D "il/elle touche"						
	NTR	PROGR	ACMPL PROX	ACMPL DISTAL	AKTIONSART	INCPL
an	*sikjane*	*tisikjane*	*kasikjane*	*kisikjane*	*kisikjanetsake*	*sikjane*
ji	*nikjanaí*	*tinikjanaí*	*kankjanaí*	*kinikjanai*	*kinikjanaitsakae*	*nikjanai*
jé	*sikjane*	*tisikjane*	*kasikjane*	*kisikjane*	*kisikjanetsakae*	*siikjanai*
ñá	*nikjané*	*tinikjané*	*kanikjané*	*kinikjané*	*kinikjanetsakaé*	*nikjané*
jin	*nikjanaíjin*	*tinikjanaijin*	*kanikjanaijin*	*kinikjanaijin*	*kinikjanaijintsakae*	*nikjanaijin*
jón	*nikjanaon*	*tinikjanaon*	*kanikjanaon*	*Kinikjanaon*	*kinikjanaontsakae*	*nikjanaon*
jé	*sikjané*	*tisikjané*	*kasikjané*	*kisikjane*	*kisikjanetsakae*	*siikjane*
CLASSE E "il/elle s'en va"						
an	*fia*	*tifia*	*kafia*	*kia*	*kiatsakae*	*jkuia*
ji	*jmi*	*tijmi*	*kajmi*	*kiin*	*kiintsakae*	*jkuin*
jé	*fi*	*tifi*	*kafi*	*ki*	*kitsakae*	*jkuaí*
ñá	*manguian*	*timanguian*	*kamanguian*	*kian*	*kiantsake*	*jkuanguia*
jin	*manguijin*	*timanguijin*	*kamanguijin*	*kimanguijin*	*kimanguijintsakae*	*jkuanguijin*
jón	*manguion*	*timanguion*	*kamanguion*	*kimanguion*	*kimanguiontsakae*	*jkuanguion*
jé	*fi*	*tifi*	*kafi*	*ki*	*kitsakae*	*jkuai*

Tableau 10. Classes D & E de Nava (IV & VII selon nous, tableau 1.1. supra), atelier CMPIO de Huautla, 2012.

Groupe 5 : archivo de origen: AlMaz_Huautla_Taller_5_10_2012_Gram_Verbos. Autores: Profesores de la CMPIO (Plan Piloto). Fecha: Octubre 05, 2012. Lugar: Preescolar Naxo Café, Huautla de Jiménez, Oaxaca, México. Lengua: Mazateco de **Ayautla**, Oaxaca, México

	NTR	PROGR	ACMPL PROX	ACMPL DISTAL	AKTIONSART	INCMPL
1 SG. ***an***	*be*	*tibe*	*kabe*	*kisenjina*	*kisenjikoa*	*sejinna*
2 SG. ***ji***	*yai*	*tiyai*	*kayai*	*kisenjinli*	*kisenjkoaí*	*sejinli*
3 SG. ***je***	*be*	*tibe*	*kabe*	*kisenjinle*	*kisenjikao*	*sejinle*
1 PL. INCL. ***ñá***	*ya*	*tiyai*	*kayá*	*kisenjinna*	*kisenjikoa*	*sejinna*
1 PL. EXCL. ***jin***	*yai*	*tiyaijin*	*kayaijin*	*kisenjinaijin*	*kisejinkoaijin*	*sejinnaijin*
2 PL. ***jón***	*yao*	*tiyao*	*kayao*	*kisenjinno*	*kisenkoa*	*sejjinná*
3 PL. ***jé***	*be*	*tibe*	*kabe*	*kisenjinle*	*kisenkoa*	*senjiná*

Tableau 10. Classe E de Nava *be*, *b'é* 'frapper, jeter, déposer' : variété de Ayautla (piémont des terres moyennes, aire de Jalapa/Santo Domingo), atelier CMPIO.

Groupe 6 : archivo de origen: AlMaz_Huautla_Taller_5_10_2012_Gram_Verbos
Autores: Profesores de la CMPIO (Plan Piloto)
Fecha: Octubre 05, 2012
Lugar: Preescolar Naxo Café, Huautla de Jiménez, Oaxaca, México
Lengua: Mazateco de Huautla de Jiménez, Oaxaca, México

CLASSE E *be* “frapper, déposer”

	NTR	PROGR	ACMPL PROX	ACMPL DISTAL	INCMPL
an	*be*	*tib’e*	*kab’e*	*tsake*	*kue*
ji	*bai*	*tib’ai*	*kab’ai*	*tsakai*	*kua’í*
je	*be*	*tib’e*	*kab’e*	*tsaké*	*kue*
ña	*beé*	*tib’eé*	*kab’eé*	*tsakeé*	*kueé*
jin	*baijin*	*tib’aijin*	*kab’aijin*	*tsakaejin*	*kuaijín*
jon	*b’ao*	*tib’ao*	*kab’ao*	*tsakao*	*kuao*
je	*b’e*	*tib’e*	*kab’e*	*tsaké*	*kué*

Tableau 10. Classe E de Nava *be*, *b′é* ‘frapper, jeter, déposer’, variété de Huautla, atelier CMPIO.

Basses terres

Atelier de grammaire mazatèque, basses terres, août 2013 (San Miguel Soyaltepec, Corral de Piedra).

A	B	C	D	E
ba-	*b’é-*	*bi-*	*tsí-/ni-*	*Racines monosyl.*
banda : tiende	*b’éte* : envuelve	*bixuntsja* : se casa	*tsítón* : juega	*té-/chá* : baila
bañú : amarra	*b’échji* : paga	*bichja* : corta	*tsíndá* : hace	*bí’i* : toma
ba’ta :pega, cuelga	*b’éxi* : eructa	*bitjía* : pela	*tsítí* : se enoja	*jyú* : muele
baku : enseña	*b’énanda* : se rasura	*bixkan* : pelea	*tsíkí’ya* : pinta	*mangui-* : va
.	*b’éjñá : queda*	*biguya* : se baña	*tsíkjayá* : descansa	*ndiba* : viene
.	*b’é’é* : pone	*bijña* : desgrana		*ja’á* : llega
	b’éjñakun : vela	*bitjé* : amarra		*chjá’a* : dice
	b’éjñama : se esconde	*bixtjié* : envuelve		*tsa’a* : da

Tableau 11. Matrice de verbes pour le travail en groupes, phase préparatoire à l’atelier de grammaire mazatèque, Corral de Piedra, San Miguel Soyaltepec, août 2013, CMPIO.

	NTR	PROGR	ACMPL Prox.	ACMPL Dist.	Aktionsart	INCMPL
an	*biñaan*	*tsibiñaan*	*iña*	*iña’an*	*kuiñaan*	*kuñan*
ji	*biñin*	*tjibiñi*	*ikiñi*	*ikiñiji*	*kuiñí*	*kuñí*
kui	*biña*	*tsibiña*	*iñá*	*iñaa*	*kuiñan*	*kuñan*
ña	*biña*	*tjibiña*	*ikiña*	*ikiñaa*	*kuiñan*	*kuñán*
jín	*biñajnen*	*tjibiñajín*	*ikiñajin*	*¿?*	*kuiñajin*	*kuñajín*
jún	*biñanjón*	*tjibiñanjún*	*ikiñajún*	*ikiñanjón*	*kuiñajún*	*kuñajún*
kui	*biñán*	*tsibiña*	*ikiña*	*iñaa*	*kuiñá*	*kuñá*

Tableau 12. *biña* ‘desgrana’ (il/elle écosse, égraine’) : variante de San Pedro Ixcatlán, Tuxtepec, atelier de grammaire mazatèque, Corral de Piedra, San Miguel Soyaltepec, août 2013, CMPIO.

RADICAL	TEMPS	3 SG. & PL	1 SG	2 SG	2 PL	1 PL. excl	1 PL. INCL
1. *faitsen're* 'recuerda'	PRESENT	*faitsen're*	*faitsen'na*	*faitsen'ri*	*faitsen'jnu*	*faitsenjni*	*faitsen'ña*
Classe ??	PRÉTÉRIT	*jitsen're*	*jitsen'na*	*jitsen'ri*	*jitsen'jnu*	*jitsenjni*	*jitsen'ña*
	PAS.PROX.	*kitsikjaitsé*	*kitsikjaitse'an*	*kinikjaitsen*	*kinikjaitse'jnu*	*kinikjaitsenjni*	*kinikjaitse'ña*
	FUTUR	*tsikjaitsen*	*tsikjaitsenmá'an*	*tikjaitsen*	*tikjaitsen'jnu*	*tinikjaitsejni*	*tikjaitsen'ña*
2. *tjitsinda* 'hace'	PRESENT (PROGR.)	*tjitsinda*	*tjitsindan´án*	*tjininda´ji*	*tjinindajnu*	*tjinindajni*	*tjinindaña*
Classe IV	PRÉTÉRIT	*kitsindá*	*kitsinda´án*	*kinindaiji*	*kinindajnu*	*kinindajni*	*kinindaña*
	FUTUR	*tindai*	*tsidan án*	*tindai*	*tindajnu*	*nindajni*	*tindaña*
3. *tjian* 'está'	PRESENT	*tjian*	*tejña´án*	*tiniji*	*tijñajnu*	*tijñajni*	*tijña´ña*
Classe VII	PRÉTÉRIT	*kitseña*	*kitsejñaán*	*kitsejniji*	*kitseñajnu*	*kitsejñajni*	*kitsejña´ña*
	FUTUR	*tijni*	*batejñaán*	*tijni*	*tiñajnu*	*tiñajni*	*tijñá´ña*
4. *kisián* 'está parado'	PRESENT	*kisián*	*kisia´án*	*tisinji*	*tichanjnu*	*tichanjni*	*tichanña*
Classe ??	PRÉTÉRIT	*kisasén*	*kisianmaán*	*kisasenmaji*	*kisasenmajnu*	*kisasenmajni*	*kisasenmaña*
	FUTUR	*tisín*	*basénmaán*	*tisinmá*	*tisitjenmajnu*	*bisitjenmajni*	*tisitjenmaña*
	PAS. PROX.	*kisianma*	*tesenmaán*	*tisinmaji*	*tinchakiximajnu*	*inchakiximajni*	*inchakiximaña*
5. *fue* 'va, se marcha'	PRESENT	*fue*	*fue´án*	*mueji*	*tanguijnu*	*manguijni*	*manguiña*
Classe VII	PRÉTÉRIT	*kiji*	*kiji´án*	*´kajin*	*tsanguijnu*	*tsanguijni*	*tsanguiña*
	FUTUR	*´kjue*	*fue´án*	*tjain*	*manguijnu*	*manguijni*	*manguiña*
6. *fai* 'llega'	PRESENT	*fai*	*fai´án*	*fai´ji*	*faijnu*	*faijni*	*faiña*
Classe VII	PRÉTÉRIT	*ji´i*	*jii´án*	*jiji´ji*	*jii´jnu*	*jii´jni*	*jii´ña*
	FUTUR	*fai*	*fai´án*	*fai´ji*	*faijnu*	*faijni*	*faiña*
7. *fuetjen* 'vuela'	PRESENT	*fuetjen*	*fuetje´án*	*fuetjen´ji*	*fuetjen´jnu*	*fuetjen´jni*	*fuetjen´ña*
Classe ??	PRÉTÉRIT	*kitjen*	*kitje´án*	*kitjen´ji*	*kitjen´jnu*	*kitjen´jni*	*kitjen´ña*
	FUTUR	*nga tjaitjen*	*fuetje´án*	*taintjen*	*fuetjen´jnu*	*fuetjen´jni*	*fuetjen´ña*
8. *kjifa´a* 'pasa'	PRESENT	*kjifa´a*	*kjifaa´án*	*tjibitja´ji*	*titja´jnu*	*bitja´jni*	*bitjaña*
Classe VII	PRÉTÉRIT	*kjifa´a*	*jaa´án*	*itai´ji*	*titja´jnu*	*itjajni*	*itjaña*
	PAS. PROX.	*ja´a*	*jaa´án*	*itai´ji*	*itjajnu*	*itjajni*	*itjaña*
	FUTUR	*fa´a*	*faa´án*	*titjai*	*itjajnu*	*itjajni*	*titjaña*

9. *´bé* ‘mira’	PRESENT	*´bé*	*base´án*	*chaseji*	*chasejnu*	*chasejni*	*chase´ña*
Classe VII	PRÉTÉRIT	*kube*	*kubeán*	*kuyiji*	*kuyajnu*	*kuyajni*	*kuyaña*
	PAS. PROX.	*tsasé*	*tsaseán*	*kichaseji*	*kichasejnu*	*kichasejni*	*kichaseña*
	FUTUR	*chasé*	*base´án*	*chasé*	*chasejnu*	*chasejni*	*chaseña*
10. *kjibane* ‘lava’	PRESENT	*kjibane*	*kjibane´án*	*tjibane*	*kjibanejnu*	*kjibanejni*	*kjibaneña*
Classe IA	PRÉTÉRIT	*iné*	*ine´án*	*kikaneji*	*kikanejnu*	*kikanejni*	*kikaneña*
	FUTUR	*táne*	*bane´án*	*táne*	*tanejnu*	*banejni*	*taneña*
11. *basén* ‘pega’	PRESENT	*basén*	*base´án*	*basén´ji*	*basenjnu*	*basenjni*	*basenña*
	PRÉTÉRIT	*isen´re*	*isen´na*	*kikasen´ri*	*kikasenjnu*	*kikasenjni*	*kikasenña*
	FUTUR	*basen´re*	*basen´na*	*tasen´ri*	*tasenjnu*	*basenjni*	*tasenña*
12. *´bo´*’muele’	PRESENT	*´bo´*	*´bo´án*	*´ti*	*´yujnu*	*´yujni*	*´yuña*
Classe VII	PRÉTÉRIT	*kitso´*	*kitso´án*	*kiyi´ji*	*kiyujnu*	*kiyujni*	*kiyu´ña*
	FUTUR	*´o*	*´o´án*	*´ti´*	*´yujnu*	*´yujni*	*´yuña*
13. *kjabe* ‘agarra’	PRESENT	*kjabe*	*tikjabe´án*	*tikjabe*	*chjanejnu*	*chjabejni*	*chjabeña*
	PRÉTÉRIT	*kiskabe*	*kiskabe´án*	*kichabiji*	*kichjabejnu*	*kichjabejni*	*kichjabeña*
	PAS. PROX.	*skabe*	*skabe´án*	*kichjabiji*	*kichjabejnu*	*kichjabejni*	*kichabeña*
	FUTUR	*kjabe*	*kjabe´án*	*chjabí*	*chjabejnu*	*chjabejni*	*chjabeña*
14. *tsukjua* ‘habla’	PRESENT	*tsukjua*	*tsukjua´án*	*titsukjua*	*nukjuajnu*	*nukjajni*	*nukjuaña*
Classe IV’	PRÉTÉRIT	*kichá*	*kitsukjua´án*	*kinukjueji*	*kinukjuajnu*	*kinukjuajni*	*kinukjuaña*
	FUTUR	*tsukjua*	*tsukjua´án*	*nukjue´ji*	*nukjuajnu*	*nukjuajni*	*nukjuaña*

Tableau 13. Données de Yezenia López Santiago, 23 ans, élicitation écrite, Nuevo Pescadito de Abajo Segundo, août 2010, San Miguel

Orientations pour l’analyse :

RADICAL	**TEMPS**	**3 SG. & PL**	**1 SG**	**1 PL. INCL**	**2 SG**
faitsen're ‘recuerda’	PRESENT	*faitsen're*	*faitsen'na*	*faitsen'ña*	*faitsen'ri*
	PRÉTÉRIT	*jitsen're*	*jitsen'na*	*jitsen'ña*	*jitsen'ri*
	PAS.PROX.	*kitsikjaitsé*	*kitsikjaitse'an*	*kinikjaitse'ña*	*kinikjaitsen*
	FUTUR	*tsikjaitsen*	*tsikjaitsenmá'an*	*tikjaitsen'ña*	*tikjaitsen*

Tableau 14.1. *faitsen're* ‘recuerda, se acuerda’ : verbe à structure argumentale d’expériencieur

TEMPS	3 SG. & PL	1 SG	1 PL. INCL	2 SG
PRESENT	*fai-tsen*=Prn			
PRÉTÉRIT	*ji-tsen*=Prn			
PAS.PROX.	*ki-tsi=kjai-tsé*	*ki-tsi=kjai-tse*-Dsn	*ki-ni=kjai-tse*=Prn	*ki-ni=kjai-tsen*-Dsn
FUTUR	*tsi=kjai-tsen*	*tsi=kjai-tsen=má*-Dsn	*ti=kjai-tsen*=Prn	*ti=kjai-tsen*-Dsn

Tableau 14.2. *faitsen're* 'recuerda, se acuerda' : analyse morphologique du triplet AGRS et de la 2Sg. SMS, Yezenia, 2010. NB : Prn = pronom ; Dsn = désinence.

Fonctions paradigmatiques et exponence :
Racine : *tsèn* « pensée, esprit »
{ } : *kjai-tsèn*
NTR : *fai-tsèn*
ACMPL : *ji-tsèn*
PROX : *ki-tsi= / ki-ni=*
INCMPL : *tsi=* / *ti=*
PV : MV *fa'a* (forme libre) <=> *fai* (forme liée) avec *i* épenthétique
Conflation PV : *fai- / kjai- / ji-*
Conflation Chaîne Clitique : *ki-tsi= / ki-ni=, tsi=* / *ti-*
NB : { } signale le thème (*stem*) par défaut

Comparer avec données de Jalapa de Diaz (Gilberto Martínez Alvarez, 2010), ci-dessous :

RADICAL	**TEMPS**	**3 SG. & PL**	**1 SG**	**2 SG**
J'UEITSJENNA « se acuerda »	PRESENT	*j'ueitsjen*	*j'ueitsjenna*	*j'ueitsjén*
	PRÉTÉRIT	*kjuetsjen*	*kjuetsjenna*	*kjuetsjen*

Tableau 15.1. Jalapa de Diaz, atelier de grammaire mazatèque, données de Gilberto Martínez Alvarez, 2010.

RADICAL	**TEMPS**	**3 SG. & PL**	**1 SG**	**2 SG**
J'UEITSJENNA « se acuerda »	PRESENT	*j'uei-tsjen*	*j'uei-tsjen=na*	*j'uei-tsjén*
	PRÉTÉRIT	*kjue-tsjen*	*kjue-tsjen=na*	*kjue-tsjen*

Tableau 15.2. Segmentation. Jalapa de Diaz, atelier de grammaire mazatèque, données de Gilberto Martínez Alvarez, 2010.

Racine : *tsèn* « pensée, esprit »
NTR : *j'uei-tsen*
ACMPL : *kjue-tsen*
PV : MV *ju* + *fa'a* + *i* épenth. <=> *j'uei-* ; *ki* + *j'uei-* <=> *kjue-*

Pages suivantes : Jalapa de Diaz, Silvia Carrera Olivera, 25 ans, institutrice bilingue, août 2010, premier atelier de grammaire mazatèque

RADICAL	**TEMPS**	**3 SG. & PL**	**1 SG**	**2 SG**	**2 PL**	**1 PL. excl.**	**1 PL. INCL.**
Désinence de personne			*-a, -á*	*-yi*	*-yun*	*-yin*	*-ya*
Classe VII. *b'eé* « pegar »	PRÉSENT	*kjánií*	*kjanii*	*chjánii*	*chjaniun*	*chjaniin*	*chjání*
	PRÉTÉRIT	*kikjánií*	*kikjanii*	*kichjánií*	*kichjaniun*	*kichjaniin*	*kichjání*
	PAS. PROX.	*kuákjanií*	*kuakjanii*	*kuachjanii*	*kuachjaniun*	*kuachjani*	*kuáchjaní*
	FUTUR	*kuíkjanií*	*tikjanii*	*sichjanii*	*chjaniun*	*chjaniin*	*chjání*
Classe III'. *(fi)kjaníyá* 'tirar'	PRESENT	*kjaníyá*	*kjaniya*	*chjaniyi*	*chjaniyun (chjaniyo)*	*chjániyín chjànìyì*	*chjaniya*
	PRETERIT	*kikjaniya*	*kikjaniyá*	*kitichjaniji*	*kichjaniyun*	*kichjaniyin*	*kichjaniya*
	PAS.PROX.	*kuakjaniyá*	*kjaniyá*	*kuachjaniyi*	*kuachjaniyun*	*kuachjaniyin*	*kuáchjaniya*
Classe IV. *títs'ichin* 'limpiar'	PRESENT	*ts'ichin*	*ts'ichan*	*n'echin*	*n'echun*	*n'echin*	*n'echaan*
	PRÉTÉRIT	*kits'ichin*	*kits'ichan*	*kin'echiin*	*kin'eechun*	*kin'eechin*	*kin'eechan*
	FUTUR	*ts'iichin*	*ts'ichan*	*n'eechin*	*n'eechun*	*n'eechin*	*n'eechaan*

Tableau 16. Jalapa de Diaz, Silvia Carrera Olivera

Les cases portant mention ***Classe ??*** ne trouvent une solution qu'avec la grille de préverbes de Carole Jamieson, pour le dialecte de Chiquihuitlan (1982). En voici une version remaniée :
NB PV = préverbe, VM = verbe de mouvement, CAUS = causatif.

CLASSE FLEXIONNELLE (CL. FLEX)	3 DEF. OU 1 SG.	3 DEF. OU 1 SG.	AUTRES PERSONNES	AUTRES PERSONNES
	NTR	INCMPL	NTR	INCMPL
A	PV *be-*	PV *kue-*	PV *be-*	PV *kue-*
B	PV *ba-*	PV *kua-*	PV *ba-*	PV *kua-*
C	PV *bo-*	PV *sko-*	VM *cho-*	
D	PV *bu-*	PV *sku-*	VM *chu-*	
E	VM *ju-*		VM *chju-*	
F	VM *ji-*	PV *ski-*	VM *chji-*	
G	VM *fa-*	VM *kjua-*	VM *fa-*	VM *kjua-*
H	CAUS *tsi-*	CAUS *tsi-*	STATIF *nin-*	
I	STATIF *su-*	STATIF *su-*	STATIF *nun-*	
J	PV *bu-*	PV/VM *ku-*	PV *bu-*	PV/VM *ku-*
K	PV *ba-*	PV *kua-*	VM *cha-*	
L	PV/VM *ka-*	PV *ska-*		
M	VM *fa-*	VM *kjua-*	STATIF *nan-*	
N	PV *ba-*	PV *kua-*		
O	VM *bi-*	PV/VM *kui-*	VM *bi-*	PV/VM *kui-*
P	PV *bu-*	PV *sku-*	STATIF *ntu-*	
Q	VM *ji-*	STATIF *si-*	VM *chi-*	MED *xi-*
R	VM *fa-*	VM *kjua-*	VM *chja-*	

Tableau 17. Table de Jamieson (1982 : 149) revisitée à la lumière des données d'autres variétés (Ja et So) : requalification des préverbes

Tableau suivant : notations de Gilberto Martínez Alvarez, 52 ans, enseignant d'éducation bilingue et interculturelle, auteur d'un manuel scolaire de mazatec de Jalapa et de Silvia Carrera Olivera, 25 ans. Paradigmes recueillis lors de l'atelier de grammaire mazatèque tenu à Jalapa le 05 août 2010.

RADICAL	TEMPS	3 SG. & PL	1 SG	2 SG	2 PL	1 PL. EXCL	1 PL. INCL
J'UEITSJENNA 'se acuerda'	NTR	***j'uei**tsjen*	*j'ueitsjenna*	***j'uei**tsjén*	*j'ueitsjennú*	*j'ueitsjenni*	*j'ueitsjenna*
Classe Flex Jamieson : G (?)	ACMPL	***kjue**tsjen*	*kjuetsjenna*	***kjue**tsjen*	*kjuetsjennu*	*kjuetsjenni*	*kjuetsjenna*
BATE 'corta'	NTR	***bat**e*	*bate*	***bi**che*	*bicho*	*biche*	*bichaá*
Classe Flex Jamieson : B	ACMPL	*kikate*	*kikate*	*kichate*	*kichato*	*kichate*	*kichateé*
	INCMPL	***kua**te*	*kuate*	***kui**ché*	*kuichó*	*kuiché*	*kuichaá*
	ACMPL PROX.	*kuakate*	*kuakate*	*kuakiche*	*kuakicho*	*kuakiche*	*kuakicha*
KJIENJA 'rasca'	NTR	***kjie**njú*	*kjienja*	***chju**nji*	*chjunjú*	*chjunji*	*chjunja*
Classe Flex Jamieson : E (?)	ACMPL	*kikjienjú*	*kikjienjá*	*kichjunji*	*kichjunjú*	*kichjunjí*	*kichjunja*
	INCMPL	*kjienju*	*kjienjú*	*chjunji*	*chjúnjuú*	*chjunjí*	*chjunjuú*
	ACMPL PROX.	*kuakjenjuú*	*kuakjenju*	*kuachjunji*	*kuachjunjuú*	*kuachjunji*	*kuachjunú*
MOSUN 'chapea'	NTR	***mos**un*	*mosan*	***bi**nusin*	*binusún*	*binusin*	*binusan*
Classe Flex Jamieson : ??	ACMPL	*kimosún*	*kimosan*	*kinusin*	*kinusun*	*kinusín*	*kinusaán*
	ACMPL PROX.	*kuakusun*	*kuakuson*	*kuibinusín*	*kuanusun*	*kuanusin*	*kuinusan*
	INCMPL	***ku**sun*	*kuson*	***kui**núsin*	*kuinúsun*	*kuinusin*	*kuinúsan*
TS'ICHIN 'limpia'	NTR	***ts'ich**in*	*ts'ichan*	***ne**chin*	*nechun*	*nechin*	*nechan*
Classe Flex Jamieson : H	ACMPL	*kits'ichi*	*kits'ichan*	*kinechin*	*kinechun*	*kinechin*	*kinechan*
	ACMPL PROX.	*kuats'ichin*	*kuats'ichin*	*kuanechin*	*kuanechun*	*kuanechin*	*kuanechan*
	INCMPL	*ts'ichi*	*ts'ichán*	*nechin*	*nechun*	*nechin*	*nechan*
KJANI 'pega'	NTR	***kja**nií*	*kjani*	***chja**ni*	*chjaniu*	*chjani*	*chjani*
Classe Flex Jamieson : L (??)	ACMPL	*kikjanií*	*kikjani*	*kichjani*	*kichjaniuú*	*kichjani*	*kichjanii*
	ACMPL PROX.	*kuakjani*	*kuakjani*	*kuachjani*	*kuachjaniuú*	*kuachjani*	*kuachjani*
	INCMPL	*kjani*	*kjani*	*chjani*	*chjaniu*	*chjani*	*chjani*
F'AKJA 'agarra'	NTR	***fa**kja*	*f'akja*	***chju**bé*	*chjubó*	*chjubé*	*chjubée*
Classe Flex Jamieson : ??	ACMPL	*kikjabé*	*kikjabé*	*kichjubé*	*kichjubó*	*kichjubé*	*kichjube*
	ACMPL PROX.	*kjabe*	*kjakja*	*chjube'*	*chjubó*	*chjube*	*chjube*
	INCMPL	*kjabé*	*kjakja*	*chjube'*	*chjubó*	*chjube'*	*chjube*
KJINE 'muerde'	NTR	*kjine*	*kjine*	*chinei*	*chino*	*chineí*	*chine*
Classe Flex Jamieson : ??	ACMPL	*kikjine*	*kikjine*	*kichineí*	*kichinoó*	*kichineí*	*kichine*
NEJNA 'lame'	NTR	*nejnú*	*nejna*	*chinejní*	*chinejnu*	*chinejní*	*chinejna*
Classe Flex Jamieson : ??	ACMPL	*kikjinejnú*	*kikjinejna*	*kichinejní*	*kichinejnuú*	*kichinejnií*	*kichinejná*
KOYA 'contesta, regresa'	NTR	***tsi**koya*	*koya*	***n'e**koye*	*n'ekoyoó*	*n'ekoyei*	*n'ekoyá*

Classe Flex Jamieson : H	ACMPL	*kitsikoyá*	*kitsikoyá*	*kin'ekoyei*	*kin'ekoyoó*	*kin'ekoyei*	*kin'ekoyá*
BAKJ'AN 'parte, rompe'	NTR	***ba**kj'an*	*bakj'an*	***ba**kj'en*	*bakj'on*	*bakj'ein*	*bakj'án*
Classe Flex Jamieson : B	ACMPL	*kikakj'án*	*kikakj'an*	*kikakj'en*	*kikakj'oon*	*kikakj'ein*	*kikakj'án*
KJIAÑA 'jala'	NTR	***kjia**'yún*	*kjiaña*	***chju**ñ'ín*	*chjun'yún*	*chjun'ín*	*chjun'ña*
Classe Flex Jamieson : E (??)	ACMPL	*kikjia'yún*	*kikjia'ña*	*kichjuñ'ín*	*kichjun'yún*	*kichjun'ín*	*kichjun'ña*
KJANE toca	NTR	*tsínkjane*	*tsínkjane*	*n'ekjane*	*tsínkjanoó*	*n'ekjane*	*n'ekjane*
Classe Flex Jamieson :	ACMPL	*kitsínkjane*	*kitsínkjane*	*kin'ekjane*	*kjin'ekjanó*	*kin'ekjane*	*kin'ekjané*
'BI 'toma', 'bebe'	PRESENT PROGR	*tí'bi*	*tí'bia*	*tí'í*	*tí'yu*	*tí'ií*	*tí'ya*
	ACMPL	*kikí*	*ki'kia*	*ki'i*	*kisiuú*	*ki'ií*	*kisió*

Rac : *'yún* | *'ñún* |	**3 SG. & PL**	**1 SG**	**2 SG**	**2 PL**	**1 PL. excl.**	**1 PL. INCL**
NTR	*kjia'**yún***	*kjia**ña***	*chju**ñ'ín***	*chju**n'yún***	*chju**n'ín***	*chju**n'ña***
ACMPL	*kikjia'yún*	*kikjia'ña*	*kichjuñ'ín*	*kichjun'yún*	*kichjun'ín*	*kichjun'ña*
ALLOMORPHES	***yún***	***ñ***	***ñ'V**$_i$⊕V$_i$***	***n'yún***	***ñ'V**$_i$⊕V$_i$***	***n'ñ***

KJIAÑA 'jala' : llomorphie radicale.

5. Conclusion & perspectives :

Le travail des linguistes, quelles qu'en aient été les intentions initiales (prosélytisme religieux du SIL, trajectoires de carrière, etc.), malgré son caractère aprioristique, n'en reste pas moins une ressource pour le futur des sociétés dans lesquelles ces langues sont encore en usage, si celles-ci continuent de miser sur la valeur sociale de leurs langues. Le linguiste peut accompagner, conseiller et contribuer à valoriser ces langues et les processus d'intégration pluralistes de ces langues dans un monde globalisé.

La présente étude est fondée sur une praxis de l'actuation des normes écrites et de la mise en graphie (*codification*), l'acquisition et la pratique de l'écriture en langues autochtones, dans le cadre d'ateliers d'écriture pour l'élaboration de matériaux pédagogiques et pour la formation des maîtres en langues autochtones. Cette méthodologie fait apparaître des *normes* émergentes dans un champ de praxis écrite et orale de langues en situation de diglossie (bilinguisme inégalitaire), qui requiert des tactiques adaptatives et de nouvelles formes d'apprentissage et d'implication de la part de tous les acteurs (le linguiste comme les locuteurs). Ces *normes* émergentes peuvent être de nature diverse[7] :

a) normes *objectives* ou normes *constitutives*, de *fonctionnement*, de fréquence, règles statistiques,
b) normes *descriptives*,
c) normes *prescriptives*,
d) normes *évaluatives*,
e) normes *imaginées* ou *projetées*.

Les processus d'élaboration et de praxis du corpus de la langue activent une dynamique de diversification, mais aussi d'unification, qui catalyse la variation dans un champ d'émergence de formes nouvelles des langues autochtones.

Les descriptions des linguistes, aussi remarquables ou prestigieuses soient-elles, comme celles de Kenneth, d'Eunice Pike ou de Carole Jamieson pour le mazatec, sont autant de modélisations, de représentations de la langue. Mais elles ne sont pas plus légitimes que d'autres formes de représentation de la langue, et malgré leurs lacunes et leurs « défauts » apparents, les normes écrites émergentes sont tout aussi valides, pourvu que l'on croise les élicitations (*élicitations croisées*, ou *diamésiques*).

Les locuteurs engagés dans le processus de mise à l'écrit du mazatec utilisent avant tout un modèle de *simplexité*, procédant par *neutralisations sérielles* – une neutralisation en entraînant une autre. Ces processus de neutralisation sont autant de paramètres de simplexité en interaction, tout comme les modules de complexité des linguistes se prêtent à une métamodélisation en hologramme.

Nous avons cherché ici à mettre en valeur le caractère heuristique de ce modèle de simplexité à l'aide d'une mise en interaction des modules analytiques des linguistes (modèles de Pike & Pike, Pike, Jamieson, Bull, etc.), qui relèvent tous de la complexité, et traitent d'objet d'un très haut degré de complexité, comme en témoignent les données du tableau 13 supra.

[7] cf. Baggioni & Moreau, 1997.

Nous avons tenté de montrer en quoi cette approche constitue un apport dans le champ actuellement très débattu de la complexité structurale des langues du monde (Miestamo & al. 2008) et de l'intégration des sciences du langage à la théorie des systèmes complexes ou Théorie de la Complexité (cf. Mufwene, 2013 ; Hruschka & al. 2009 ; Massip- Bonet & Bastardas-Boada, 2013).

Références

Baerman, Matthews, 2014. "Inflectional class interactions in Oto-Manguean", *Patterns in Mesoamerican Morphology, Proceedings of the Meso-American Inflectional Morphology Workshop*, Paris 2011 (forthcoming).

Baggioni, Daniel & Marie-Louise Moreau, 1997. « Norme. Genèse du concept », Moreau M-L. (ed.) *Sociolinguistique. Concepts de base*, Sprimont, Mardaga : 217-223.

Berthoz, Alain 2009. *La simplexité*, Paris, Odile Jacob.

Berthoz, Alain, 2013. *La vicariance. Le cerveau créateur de mondes*, Paris, Odile Jacob.Bull Brian 1984. "Aspect Formation of San Jeronimo Mazatec Verb", SIL-Mexico Workpapers, n° 6: 93-117.

Brun-Trigaud Guylaine; Pierre Darlu, Antonella Gaillard-Corvaglia & Patric Sauzet, 2014. « Exploration cladistique de l'ALLoc » au 10ème CIEO (Congrès de l'Associacion internacionala d'Estudis Occitans), 12-19 juin 2011, Béziers, in Alén Garabato Carmen, Claire Torreilles & Marie-Jeanne Verny (eds.), 2014 : *Actes du Xe Congrès de l'AIEO, Association Internationale d'Etudes Occitanes*, Limoges, Lambert Lucas, vol. 2: 489-500.

Casad, Eugene 1974. *Dialect intelligibility testing*, University of Oklahoma, the Summer Institute of Linguistics.

Gaillard-Corvaglia, Antonella ; Jean Léo Léonard ; Pierre Darlu, 2007. « Testing cladistics on dialect networks and phyla (gallo-romance and southern italo-romance) », Proceedings of *Ninth Meeting of the ACL Special Interest Group in Computational Morphology and Phonology*, pages 23–30, Prague, Juin 2007. Association for Computational Linguistics : http://www.aclweb.org/anthology-new/W/W07/W07-1304.pdf

Gaillard-Corvaglia, Antonella ; Pierre Darlu, Jean Léo Léonard, 2008. « Approche cladistique des vocalismes d'oïl à partir des données de l'A.L.F. », *Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano* III Serie - Dispensa N. 32 2008: 36-78.

Gaillard-Corvaglia, Antonella, 2012. *De la cladistique à la linguistique. Une étude appliquée aux dialectes italo-romans méridionaux et salentins*, Alessandria, Edizioni dell'Orso.

Golston, Chris & Kehrein, Wolfgang 1998. "Mazatec onsets and nuclei", *International Journal of American Linguistics*, 64.4: 311-337.

Golston, Chris & Kehrein, Wolfgang 2004. "A prosodic Theory of laryngeal contrasts", *Phonology* 21, 1-33.< http://zimmer.csufresno.edu/~chrisg/>

Gribbin, John, 2004. *Deep Simplicity, Chaos, Complexity and the Emergence of Life*, London, Penguin.

Gudschinsky, Sarah 1958a. *Proto-Popotecan. A Comparative Study of Popolocan and Mixtecan*, *IJAL*, 25(2).

Gudschinsky, Sarah C. 1958b. "Mazatec dialect history: a Study in Miniature", *Language* 34, 469-481.

Jamieson, Allan & Jamieson, Carole 1978. *Mazateco de Chiquihuitlán*, Archivo de Lenguas Indígenas de México, 5, México, D.F., Centro de Investigación para la integración social.

Jamieson, Carole Ann 1982. "Conflated subsystems marking person and aspect in Chiquihuitlán Mazatec verb", *IJAL* 48(2), 139-167.

Jamieson, Carole Ann 1988. *Gramática mazateca del Municipio de Chuiquihuitlán, Oaxaca*. Mexico: Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Massip-Bonet, Àngels & Albert Bastardas-Boada (eds.), 2013. *Complexity Perspectives on Language, Communication and Society*, Springer.

Hruschka, Daniel & al. 2009. « Building social cognitive models of language change », *Trends in Cognitive Sciences*, 13-11: 464-469.
Kirk, Paul Livingston 1966. *Proto-Mazatec phonology*. PhD dissertation, University of Washington.
Kirk, Paul Livingston 1970. "Dialect Intelligibility Testing: The Mazatec Study", *International Journal of American Linguistics*, Vol. 36, 3 : 205-211.
Kirk P. L., Ladefoged J. & Ladefoged P., 1993. "Quantifying acoustic properties of modal, breathy and creaky vowels in Jalapa Mazatec", *American Indian Linguistics and Ethnography in Honor of Laurence C. Thompson*, Mattina A. & Montler T. (eds.), University of Montana, 435-40.
Léonard, Jean Léo ; dell'Aquila, Vittorio & Gaillard-Corvaglia, Antonella, 2012. "The ALMaz (*Atlas Lingüístico Mazateco*): from geolinguistic data processing to typological traits", *STUF*, Akademie Verlag, 65-1, 78-94.
Léonard, Jean Léo 2011. "A quoi reconnaît-on la tagmémique ? Entre structuralisme périphérique et grammaire de texte : essai de modélisation épistémologique, *Histoire, Epistémologie, Langage*, 32-3 (sous presse).
Léonard, J.L. 2010. "Enquêtes exploratoires pour l'ALMaz (*Atlas Lingüístico Mazateco*). Elicitation croisée, entre typologie et codification d'une langue otomangue", Grenoble, *Géolinguistique* 11 : 59-109.
Léonard, Jean Léo, 2014. « modeling simplexity *versus* complexity in mazatec inflectional classes: a diasystemic approach", International Workshop of the Surrey Morphology Group, University of Surrey,, *Inflectional Morphology and verb classes in Oto-Manguean*, 14-03-2014.
Léonard, Jean Léo & Alain Kihm 2010. "Verb inflection in Chiquihuitlán Mazatec: a fragment and a PFM approach", in Müller S. (ed.), Proceedings of the HPSG10 Conference. CSLI Publications (available online on http://csli-publications.stanford.edu/).
Léonard, Jean Léo & Alain Kihm 2014. "Mazatec verb inflection: A revisiting of Pike (1948) and a comparison of six dialects", *Patterns in Mesoamerican Morphology, Proceedings of the Meso-American Inflectional Morphology Workshop*, Paris 2011 (forthcoming).
McCarthy, John, 1986. "OCP Effects: Gemination and Antigemination", *Linguistic Inquiry* 17, 207-263.
Miestamo, Matti, Kaius Sinnemaki & Fred Karlsson (eds.), 2008. *Language Complexity: Typology, Contact, Change*. Amsterdam, John Benjamins.
Myer, Lois & Benjamin Maldonado, Alvarado (eds.), 2010. *New World of Indigenous Resistance. Noam Chomsky and Voices from North, South and Central America*, San Francisco, City Light Books.
Mufwene, Salikoko, 2013. *Complexity perspectives on language, communication, and society*, in Massip- Bonet & Bastardas-Boada: 197-218.
O'Sullivan, David, 2004. « Complexity Science and Human Geography », *Transactions of the Institute of British Geography*: 282-295.
Patriarca, M., X.Castello, Uriarte, J., Eguiluz, V. & Miguel, M. S., 2012. « Modeling two language competition dynamics », *Advances in Complex Systems*, 15: 125-48.
Mufwene, Salikoko, 2001. *The Ecology of Language Evolution*, Cambridge Approaches to Language Contact, Cambridge, CUP.
Nichols, Johana1986. "Head-Marking and Dependent-Marking Grammar", *Language*, 62-1 : 56-84.
Pike, Kenneth 1948. *Tone Languages. A Technique for Determining the Number and Types of Pitch Contrasts in a Language, with Studies in Tonemic Substitution and Fusion*, Ann Arbor, University of Michigan Press. NB: Further editions: 1949, 56, 57, 61.
Pike, Eunice, 1956. "Tonally Differentiated Allomorphs in Soyaltepec Mazatec", *IJAL* 22: 57-71.
Pike, Eunice, 1967. "Huautla de Jiménez Mazatec", in McQuown, Norman (ed.) *Handbook of Middle American Indians,* 5 *Linguistics,* Austin, University of Texas Press : 311-330.

Pike, Kenneth & Pike; Eunice 1947. “Immediate constituents of Mazatec Syllables”, *IJAL* 13:78-91.
Regino, Juan Gregorio 1993. *Alfabeto mazateco,* Oaxaca, Ciesas, IOC, CDCNC.
Stump, Gregory 2001. *Inflectional Morphology. A Theory of Paradigm Structure*. Cambridge, Cambridge University Press.